



İstanbul :

Sayı
Our Reference : 288

22.01.2018

Konu
Subject : Ham petrol taşıyan bazı tankerlere Süveyş Kanalı'ndan geçiş için yapılacak indirim hk.

Sirküler No:29/2018

İlgi: 18/01/2018 tarih ve CAN(18)01 sayılı ICS yazısı ve Eki (1/2018) no'lu Sirküler.

Sayın Üyemiz,

Uluslararası Deniz Ticaret Odası (ICS) tarafından iletilen ilgi yazı ve eki Süveyş Kanalı İdaresi'ne ait (1/2018) no'lu sirkülerde ham petrol taşıyan, yüklü veya yüksüz olarak belirli limanlar arasında seyreden bazı tankerlere Süveyş Kanalı'ndan geçişleri için normal geçiş ücreti üzerinden farklı oranlarda indirim yapılacağı ifade edilmektedir.

Buna göre: ABD Körfez Kıyısı, Karayipler bölgesindeki limanlardan Karaçi ve Koçi (Cochi) arasındaki Hint alt kıtası batı limanlarına seyreden ham petrol tankerlerine Süveyş Kanalı'ndan normal geçiş ücreti üzerinden %45; Cochin'in doğusundaki limanlara seyreden tankerlere %75 indirim uygulanacaktır. Kolombiya ve güneyinden başlayarak Latin Amerika limanlarından Karaçi ve Koçi (Cochi) arasındaki Hint alt kıtası batı limanlarına seyreden ham petrol tankerlerine Süveyş Kanalı'ndan normal geçiş ücreti üzerinden % 65; Koçi'nin (Cochi) doğusundaki limanlara seyreden tankerlere %75 indirim uygulanacaktır.

İlgi yazı ve ekinde belirtildiği üzere; indirimden yararlanmak isteyen gemi sahipleri önceden başvuruda bulunmalı ve gemiler ticari nedenlerle ara limanlara uğramamalıdır.

Diğer bilgiler (1/2018) no'lu Sirkülerde yer almakta olup söz konusu sirkülere Ek-1'den veya aşağıdaki bağlantı adresinden ulaşılabilir:

<http://www.suezcanal.gov.eg/English/Navigation/NavigationCirculars/Pages/nc01.2018.aspx>

Bilgilerinizi arz ve rica ederiz.

Saygılarımızla,

Murat TUNCER
Genel Sekreter**EKLER:**

Ek-1: İlgi yazı ve Eki Sirküler.

Meclis-i Mebusan Caddesi No: 22
Tel : +90 212 252 01 30 (Pbx)
www.denizticaretodasi.org.tr
www.chamberofshipping.org.tr34427 Fındıklı - Beyoğlu - İSTANBUL / TÜRKİYE
Fax : +90 212 293 79 35
E-mail : iletisim@denizticaretodasi.org.tr
E-mail : contact@chamberofshipping.org.tr



İstanbul :

Sayı
Our Reference : 288

22.01.2018

Konu
Subject : Ham petrol taşıyan bazı tankerlere Süveyş Kanalı'ndan geçiş için yapılacak indirim hk.

Sirküler No:29/2018

DAĞITIM:

Gereği

- Tüm Üyelerimiz (WEB Sayfasında)
- Türk Armatörler Birliği
- S.S. Gemi Armatörleri Mot. Taş. Koop.
- Vapur Donatanları ve Acenteleri Derneği
- 5,16,17,18,19,20,21,22,23,24,27,28,29,
30 No.'lu Meslek Komitesi Bşk. ve Üyeleri
- İMEAK DTO Şubeleri
- Türk Uzakyol Gemi Kaptanları Derneği
- Gemi Sahibi Firmalar

Bilgi:

- T.C. Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı, Deniz ve İçsular Düzenleme G.M
- Sn. Sefer KALKAVAN
TOBB DTO'ları Konsey Başkanı
- Meclis Başkanlık Divanı
- Yönetim Kurulu Bşk. ve Üyeleri
- Sn. Erol YÜCEL
TOBB Türkiye Denizcilik Meclisi Başkanı
- TAIS
- Piri Reis Üniversitesi
- Özel Denizcilik Kursları Derneği
- WISTA Türkiye Derneği

Ayrıntılı Bilgi: Burcu ULUÇAY, Dış İlişkiler Birimi Sorumlusu Telefon: 02122520130(456) e-posta:burcu.ulucay@denizticaretodasi.org.tr



Meclis-i Mebusan Caddesi No: 22
Tel : +90 212 252 01 30 (Pbx)
www.denizticaretodasi.org.tr
www.chamberofshipping.org.tr

34427 Fındıklı - Beyoğlu - İSTANBUL / TÜRKİYE
Fax : +90 212 293 79 35
E-mail : iletisim@denizticaretodasi.org.tr
E-mail : contact@chamberofshipping.org.tr





International
Chamber of Shipping

Shaping the Future of Shipping

38 St Mary Axe London EC3A 8BH

Tel +44 20 7090 1460

Fax +44 20 7090 1484

info@ics-shipping.org | ics-shipping.org

This Circular and its attachments (if any) are confidential to the intended recipient and may be privileged. If you are not the intended recipient you should contact ICS and must not make any use of it.

18 January 2018

CAN(18)01

TO: CANALS SUB COMMITTEE

Copy: Marine Committee
All Full and Associate Members (for information)

SUEZ CANAL – TOLL REBATE FOR SOME CRUDE OIL TANKERS

Action required: To note the recent Suez Canal announcement that crude oil tankers following certain routes are entitled to a toll rebate of between 45% and 75% of normal tolls.

Members are invited to note the **attached** Suez Canal circular which advises that crude oil tankers coming from certain ports in the US Gulf, Caribbean area and Latin America and travelling to Asian ports are entitled to a toll rebate. The toll rebate will be from 45% and 75% depending on the port of origin and port of destination and is subject to certain conditions; owners wishing to avail themselves of the discount must apply in advance and ships are prohibited from calling at interim ports for commercial purposes.

Further details are provided in the circular attached at **Annex A**, which is also available to download from the Suez Canal website:

<http://www.suezcanal.gov.eg/English/Navigation/NavigationCirculars/Pages/nc01.2018.aspx>

Emily Rowley
Secretary, Canals Sub-Committee



Dept :
No. :
Re. :
Telephone : 064 / 3910000 / 30 Ismailia
Fax. : 02 / 064 / 3914784 - 3914785
Email. : info@suezcanal.gov.eg

في
إدارة :
رقم القيد :
رقم الملف :
تليفون : ٠٦٤ / ٣٩١٠٠٠٠ (خط الإسماعيلية)
فاكس : ٠٢ / ٠٦٤ / ٣٩١٤٧٨٥ - ٣٩١٤٧٨٤
بريد إلكتروني : info@suezcanal.gov.eg

منشور رقم (٢٠١٨ / ١)
Circular No. (1 /2018)

Concerning Crude Oil Tankers (Laden or Ballast) , coming from ports of the US Gulf, Caribbean area and Latin America heading to Asian ports .

بخصوص ناقلات البترول الخام (المحملة أو الفارغة) القادمة من موانئ الخليج الأمريكي و منطقة الكاريبي وأمريكا اللاتينية و متجهة إلى آسيا.

Article one:-

To meet the desire of ship's owners and operators using the Suez Canal and to encourage more ships to transit the Suez Canal, the Suez Canal Authority has decided the following :-

المادة الأولى :
تلبية لرغبة ملاك ومشغلي السفن عملاء قناة السويس وتشجيعا لجذب المزيد من السفن لعبور قناة السويس قررت هيئة قناة السويس ما يلي :-

1) Crude Oil Tankers coming from ports of the US Gulf, Caribbean area heading to:

١- تمنح ناقلات البترول الخام القادمة من موانئ الخليج الأمريكي و منطقة الكاريبي و متجهة إلى:

a) Ports West of Indian subcontinent starting from Karachi to Cochin shall be granted a reduction of 45% of the Suez Canal normal tolls.

أ- موانئ غرب شبه القارة الهندية بداية من ميناء كراتشي Karachi و حتى ميناء Cochin تخفيضاً وقدره ٤٥% من رسوم العبور العادية.

b) Ports located East of Cochin shall be granted a reduction of 75% of Suez Canal normal tolls.

ب- الموانئ التي تقع شرق ميناء Cochin نسبة تخفيض ٧٥% من رسوم العبور العادية.

1) Crude Oil Tankers coming from ports of Latin America Starting from Colombia (San Andres Island- Latitude 12° 34' 40" N) and its south heading to:

٢- تمنح ناقلات البترول الخام القادمة من موانئ أمريكا اللاتينية ابتداء من كولومبيا (جزيرة San Andres Island - خط عرض 12° 34' 40" N) و ما جنوبه و متجهة إلى:

a) Ports West of Indian subcontinent starting from Karachi to Cochin shall be granted reduction of 65% of the Suez Canal normal tolls.

أ- موانئ غرب شبه القارة الهندية بداية من ميناء كراتشي Karachi و حتى ميناء Cochin تخفيضاً وقدره ٦٥% من رسوم العبور العادية.

b) Ports located East of Cochin shall be granted a reduction of 75% of Suez Canal normal tolls.

ب- الموانئ إلى الشرق من ميناء Cochin نسبة تخفيض ٧٥% من رسوم العبور العادية.

Article Two:

المادة الثانية :

Conditions of applying the Circular:

شروط تطبيق المنشور :-

- 1) Any operating company wishing to benefit from this circular must submit a request through its shipping agency before sailing from the origin port.
The request must state: vessel's particulars, origin port and destination port, ETA to the Suez Canal and vessel's condition.
(Using the attached request form.)

١) تقدم الشركة المشغلة التي ترغب في الاستفادة من المنشور بطلب عن طريق التوكيل الملاحي قبل الإبحار من ميناء القيام محددًا به بيانات السفينة وميناء القيام وميناء الوصول والميعاد المتوقع لووصول القناة وحالة السفينة.
(على النموذج المرفق)

- 2) The vessel must not call any intermediate ports during its voyage between origin port and destination port for commercial purposes.
In case the vessel called any intermediate ports for none commercial purposes a certificate issued by the port authority or other competent authorities will be required stating the reason of calling.

٢) عدم توقف السفينة في أي ميناء فيما بين مينائي القيام والوصول لأغراض تجارية.
في حالة التوقف لأغراض غير تجارية يتم موافقتنا بشهادة بأسباب التوقف من سلطات ميناء التوقف أو السلطات المختصة .

- 3) Full normal Suez Canal transit tolls to be paid upon transit and the rebate amount will be refunded after submitting all the required documents within one calendar year starts the following day of transit.

٣) يتم سداد رسوم عبور السفينة كاملة على أن يتم تسوية التخفيض بعد استكمال جميع المستندات المطلوبة خلال سنة ميلادية تبدأ من اليوم التالي لتاريخ العبور.

- 4) Required documents to refund the rebate amount:

٤) المستندات المطلوبة لتسوية قيمة التخفيض:

- a) "Origin port" certificate from the last port that the vessel sailed from stating the departure date, quantity of cargo in metric tons and type of cargo on departure duly signed & stamped by the port authority or other competent authorities.
- b) "Destination port" certificate from the first port of arrival stating the arrival date, quantity of cargo in metric tons and type of cargo on arrival duly signed and stamped by the port authority or other competent authorities.
- c) "Principals Claim" requesting to refund the rebate amount stating the circular number, port of origin and sailing date, destination port and arrival date, transit date and a clear disclaimer that the vessel has not called any intermediate ports for commercial purposes.

أ) "شهادة قيام" من آخر ميناء قيام موضحا بها تاريخ القيام وكمية ونوع الشحنة عند الإبحار معتمده من سلطة الميناء أو السلطات المختصة

ب) "شهادة وصول" من أول ميناء وصول موضحا بها تاريخ الوصول وكمية ونوع الشحنة عند الوصول معتمده من سلطة الميناء أو السلطات المختصة .

ج- مطالبة من السادة المشغلين برد قيمة التخفيض موضحا بها رقم المنشور ، ميناء القيام و تاريخ الإبحار منه، ميناء الوصول و تاريخ الوصول إليه، تاريخ العبور وذلك مع الإقرار بعدم التوقف بين ميناء القيام والوصول لاي غرض تجارى .

5) Failing to submit all the required documents in due time or breaching any of the circular conditions will lead to the cancellation of the rebate previously granted to the vessel.

٥) في حالة عدم استكمال المستندات في المدة المحددة أو الإخلال بأي شرط من شروط المنشور يتم إلغاء قيمة التخفيض الممنوح للسفينة.

Article Three

This circular takes effect for vessels sailing from port of origin as of January 1,2018 till Dec.31,2018 .

المادة الثالثة :-

يبدأ العمل بهذا المنشور للسفن التي تبحر من ميناء القيام اعتبارا من ٢٠١٨/١/١ و حتى ٢٠١٨/١٢/٣١ .

مدير إدارة التحركات

Director of Transit Dept.

(مهندس / محمد ابراهيم الدسوقي)

(Eng . Mohamed Ibrahim El Desouky)